

## TABLE OF CONTENTS

PAGE OF APPROVAL .....	i
STATEMENT OF AUTHORIZATION .....	ii
PREFACE .....	iii
ACKNOWLEDGEMENT .....	iv
ABSTRACT .....	
TABLE OF CONTENTS .....	vi
LIST OF TABLES .....	vii
LIST OF FIGURES .....	viii
LIST OF CHARTS .....	ix
CHAPTER I: INTRODUCTION	
1.1 Background .....	1
1.2 Research Question .....	3
1.3 Aims of the Study .....	3
1.4 Significances of the Study .....	3
1.5 Limitation of the Study .....	4

**Ganjar Isma'il, 2014**

*AN ANALYSIS OF SUBTITLING STRATEGIES OF IDIOMATIC EXPRESSIONS IN THE FILM ENTITLED "THE AVENGERS"*

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

1.6 Research Method .....	4
1.7 Data Collection .....	5
1.8 Data Sources .....	5
1.9 Organization of the Paper .....	6

## CHAPTER II: THEORETICAL FOUNDATIONS

2.1 Definitions of Translation .....	7
2.2 Method of Translation .....	9
2.3 Translation Processes .....	14
2.4 Translation Quality .....	16
2.5 Definition of Subtitling .....	17
2.6 Subtitling Processes .....	18
2.7 Subtitling Strategies .....	21
2.8 Definition of Idiom .....	24
2.9 Types of Idiom .....	26

## CHAPTER III: RESEARCH METHODOLOGY

3.1 Method of the Research .....	30
3.2 Object of the Research .....	31
3.3 Data Collecting Procedures .....	32
3.4 Data Analyzing Techniques .....	33

**Ganjar Isma'il, 2014**

*AN ANALYSIS OF SUBTITLING STRATEGIES OF IDIOMATIC EXPRESSIONS IN THE FILM ENTITLED "THE AVENGERS"*

Univeristas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

CHAPTER IV: FINDINGS AND DISCUSSIONS	
4.1 Findings .....	36
4.1.1 Types of idiom .....	36
4.1.2 Types of subtitle strategy .....	41
4.2 Discussions .....	47
4.2.1 The distribution of subtitle strategies used in idiomatic Expressions.....	49
4.2.2 The tendency of the occurrence .....	68
CHAPTER V: CONCLUSSIONS AND SUGGESTIONS	
5.1 Conclusions .....	71
5.2 Suggestions .....	72
BIBLIOGRAPHY .....	74
APPENDICES	